

DOI 10.54596/2958-0048-2025-3-232-237

УДК 372.882

МРНТИ 17.82.31

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ВРЕМЕНИ И ПРОСТРАНСТВА В РОМАНЕ Т. КАВАГУТИ «ПОКА НЕ ОСТЫЛ КОФЕ»

Ташкенова Д.К.^{1*}

^{1*} НАО «Северо-Казахстанский университет им. М. Козыбаева»,
Петропавловск, Казахстан

* Автор для корреспонденции: dtashkenova@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена анализу хронотопа в романе Тосикадзу Кавагути “Before the coffee gets cold”. Исследование опирается на теоретические работы М.М. Бахтина, Г.Г. Шпета, П. Рикёра и Ю.М. Лотмана. Основное внимание уделяется спецификам изображения замкнутого пространства кафе и времени, выступающего в роли философской категории. Опираясь на труды М. М. Бахтина, Ю. М. Лотмана и П. Рикёра, исследование выявляет, как художественный хронотоп становится основой для рефлексии над прошлым, свободой выбора и неизбежностью последствий. Применяются методы структурного и интерпретативного анализа. В результате исследования выявлены особенности хронотопа, обуславливающие идейно-художественное содержание произведения.

Ключевые слова: хронотоп, нарратив, неизменность, путешествие во времени, прошлое, настоящее.

Т. КАВАГУТИДІН «BEFORE THE COFFEE GETS COLD» РОМАНЫНДАҒЫ УАҚЫТ ПЕН КЕҢІСТІКТІҢ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯСЫ

Ташкенова Д.К.^{1*}

^{1*} «Манаш Қозыбаев атындағы Солтүстік Қазақстан университеті» КеАҚ,
Петропавл, Қазақстан

* Хат-хабар үшін автор: dtashkenova@mail.ru

Аңдатпа

Мақала Тосиказу Кавагучидің “Before the coffee gets cold” романындағы хронотопты талдауға арналған. зерттеу М. Бахтин, Г. Шпет, П. Рикер және Ю.М. Лотманның теориялық жұмыстарына негізделген. Басты назар кафенің жабық кеңістігі мен философиялық категория ретінде әрекет ететін уақытты бейнелеу ерекшелігіне аударылады. М. Бахтин, Ю.М. Лотман және П. Рикердің еңбектеріне сүйене отырып, зерттеу көркемдік хронотоптың өткенге рефлексияға, таңдау еркіндігіне және салдардың сөзсіз болуына қалай негіз болатындығын анықтайды. Құрылымдық және интерпретациялық талдау әдістері қолданылады. Зерттеу нәтижесінде шығарманың идеялық-көркемдік мазмұнын анықтайтын хронотоптың ерекшеліктері анықталды.

Кілт сөздер: хронотоп, баяндау, өзгермейтіндік, уақытқа саяхат, өткен, қазіргі.

CONCEPTUALIZATION OF TIME AND SPACE
IN THE NOVEL BY T. KAWAGUCHI "BEFORE THE COFFEE GETS COLD"

Tashkenova D.K.^{1*}

^{1*}*Manash Kozybayev North Kazakhstan University NPLC, Petropavlovsk, Kazakhstan*

**Corresponding author: dtashkenova@mail.ru*

Abstract

The article is devoted to the analysis of the chronotope in Toshikazu Kawaguchi's novel "Before the coffee gets cold". The study draws on the theoretical works of M. Bakhtin, G. Shpet, P. Ricœur, and Yu. Lotman. Particular attention is given to the depiction of the enclosed space of the café and time as a philosophical category. Relying on the ideas of M. Bakhtin, Yu. Lotman, and P. Ricœur, the research explores how the artistic chronotope becomes a foundation for reflecting on the past, the freedom of choice, and the inevitability of consequences. The study employs structural and interpretative analysis. As a result, it identifies the specific features of the chronotope that shape the ideological and artistic content of the novel.

Keywords: chronotope, narrative, immutability, time travel, past, present

Введение

Концепты «пространство» и «время» играют ключевую роль в художественной литературе, формируя структуру повествования, организуя сюжет и определяя восприятие персонажей. В философии и литературоведении данные категории изучались многими исследователями.

Так, концепт «время» рассматривался в трудах М.М. Бахтина, который ввел понятие хронотопа как единства пространственно-временных характеристик текста [1]. Г.Г. Шпет анализировал время в литературе с точки зрения феноменологии, а П. Рикёр исследовал время в нарративе, акцентируя внимание на его субъективном восприятии. Концепт «пространство» изучался Ю.М. Лотманом, который подчеркивал его семиотическую природу и роль в организации литературного текста [2].

В современной литературе роман "Before the coffee gets cold" японского писателя Тосикадзу Кавагути представляет собой интересный пример художественного осмысления времени и пространства. Центральное место в произведении занимает небольшое токийское кафе, в котором посетители могут вернуться в прошлое, оставаясь в пределах определенного пространства. Однако возможность путешествия во времени сопровождается строгими правилами: нельзя изменить будущее, а пребывание в прошлом ограничено моментом, пока кофе не остынет. Таким образом, кафе функционирует как автономное пространство со своими внутренними законами, отличными от законов внешнего мира.

Структура романа построена на четырех историях, каждая из которых демонстрирует, как персонажи взаимодействуют со временем и пространством, пытаясь разобраться в своих чувствах, завершить незаконченные разговоры или принять неизбежность утраты. Построение повествования подчеркивает, что время – это не просто линейное течение, а сложный концепт, влияющий на восприятие прошлого и настоящего. Роман исследует эмоциональное измерение времени, задаваясь вопросом: важнее ли попытка изменить прошлое или осознание ценности настоящего? Таким образом, "Before the coffee gets cold" предлагает уникальный взгляд на хронотоп, соединяя философские размышления о времени с личными историями героев.

Методы исследования

Для анализа концептов «время» и «пространство» в романе "Before the coffee gets cold" использовались следующие методы:

1) структурный анализ, позволяющий выявить, как организовано временное и пространственное измерение в тексте;

2) интерпретативный анализ, направленный на раскрытие символического значения кафе как места пересечения временных линий.

Результаты исследования

Исследование показало, что через использование структурного анализа удалось определить ключевые механизмы функционирования времени и пространства в тексте. Интерпретативный анализ позволил раскрыть символическое значение кафе как места пересечения прошлых и настоящих судеб. Временные границы в тексте обозначаются с помощью специфической лексики и грамматических конструкций, создавая эффект неизбежности и предопределённости. Пространственные маркеры подчеркивают статичность кафе и его роль в формировании сюжетных линий.

В романе Т. Кавагути пространство кафе представлено как стабильное и неизменное – здесь время функционирует по строгим правилам: путешественник может вернуться только в прошлое, не изменяя будущее, а его пребывание ограничено моментом, пока кофе не остынет, что создает уникальный хронотоп, в котором персонажи вынуждены пересматривать свое отношение к прошлому без возможности вмешательства. Каждый из героев сталкивается с ограничениями времени: кто-то желает попрощаться с близкими, кто-то надеется исправить ошибки, но неизменность событий подчеркивает трагизм ситуации. Пространство кафе символизирует точку пересечения реального и сверхъестественного, прошлого и настоящего. Оно лишено внешней динамики, однако насыщено внутренним движением – эмоциональным и ментальным.

Обсуждение

Пространство кафе описывается через постоянные, детализированные характеристики, подчеркивающие его неизменность и замкнутость. В отрывке “They were in a windowless basement cafe. The lighting was provided by just six shaded lamps hanging from the ceiling and a single wall lamp near the entrance. A permanent sepia hue stained the cafe interior. Without a clock, there was no way to tell night and day.” подчеркивается отсутствие естественного освещения и связи с внешним миром [3, p. 8]. Отсутствие окон, минимальное освещение и неизменный сепийный оттенок создают ощущение вне-временного пространства, которое существует независимо от хода времени.

Размеры кафе также играют важную роль в создании атмосферы ограниченного пространства. В отрывке “The cafe had counter and table seats but with just three seats at the counter and three two-seater tables, it only took nine customers to fill the place.” передается камерность и уединенность заведения [3, p. 21]. Это ограниченное количество мест также символизирует ограниченность возможности путешествия во времени – доступ к нему имеют лишь немногие.

“In this small, intimate cafe, it was quite easy to hold a conversation from such a distance without raising one’s voice” [3, p. 59].

Здесь кафе представляется как место, в котором люди могут легко общаться, несмотря на расстояние. Эпитеты “small, intimate” создают атмосферу уюта и замкнутости, подчеркивая камерный характер.

Наиболее значимым пространственным маркером является особое место, которое позволяет перемещаться во времени: “There is only one seat that takes you to the past, and you cannot move from it” [3, p. 50]. Это фиксированное положение подчеркивает жесткие правила пространственного хронотопа кафе: несмотря на возможность перемещения во

времени, персонажи остаются привязанными к конкретному месту, что символизирует невозможность реального изменения прошлого.

“The hottest temperature ever recorded in Japan was 41 degrees Celsius at Ekawasaki in Kochi Prefecture. It is difficult to imagine a ceiling fan being at all useful in such heat. But even in the height of summer, this cafe is always pleasantly cool. Who is keeping it cool? Beyond the staff, no one knows – nor will they ever know” [3, p. 51].

Здесь пространство кафе предстает как загадочное место, не подчиняющееся законам природы. Автор намеренно приводит реальный исторический факт о температурном рекорде в Японии, чтобы усилить контраст с необъяснимой прохладой кафе. Фраза “Who is keeping it cool?” добавляет мистическую составляющую – кафе будто бы контролируется невидимой силой, поддерживающей неизменность его условий. Историческое измерение пространства кафе раскрывается в описании его возраста и минимальных изменений за долгие годы: “The cafe has no air conditioning. It opened in 1874, more than a hundred and forty years ago. Back then, people still used oil lamps for light. Over the years, the cafe underwent a few small renovations, but its interior today is pretty much unchanged from its original look. When it opened, the decor must have been considered very avant-garde” [3, p. 100]. Этот отрывок подчеркивает стабильность пространства кафе, которое остается неизменным на протяжении более чем века. Также автор использует повторяющиеся пространственные маркеры (пространство кафе описывается с помощью таких словосочетаний как “dim light”, “wooden chair”, “steaming coffee cup”), чтобы подчеркнуть стабильность места, контрастирующую с переменчивостью времени. Персонажи ощущают эту стабильность как укрытие от внешнего мира, тревог и переживаний, но в то же время и как ограничение их возможностей изменить ход событий в прошлом ведь возможность оказать влияние на течение времени призрачна. Таким образом, кафе становится не просто местом, а символическим пространством, в котором соединяются прошлое и настоящее, создавая особый хронотоп.

Время в “Before the coffee gets cold” представлено как неконтролируемая и неизменная сущность. Автор использует различные художественные приемы и символику, чтобы подчеркнуть ограничения времени, его необратимость и субъективное восприятие персонажами. Языковая репрезентация времени в тексте выражена через использование глаголов в прошедшем времени, подчёркивающих неизменность прошлого. Также часто встречаются наречия, маркирующие временные границы, что создаёт эффект обречённости, а фраза “No matter what I do, the past cannot change.” подчёркивает фатализм повествования.

В романе можно выделить следующие временные характеристики:

1) *субъективность времени*

Отрывок, приведенный ниже, подчеркивает хаотичность и субъективность времени. Разные часы в кафе, показывающие разное время, создают ощущение разорванности временных линий. Для посетителей, впервые оказавшихся в этом пространстве, отсутствие единого временного ориентира вызывает чувство неопределенности. Это символизирует то, что время в кафе не подчиняется линейной логике и работает по своим собственным правилам.

“There were three large antique wall clocks in the cafe. The arms of each, however, showed different times. Was this intentional? Or were they just broken? Customers on their first visit never understood why they were like this. Their only option was to check their watches” [3, p. 13].

2) неизменность прошлого и невозможность изменить настоящее

Утверждения, встречающиеся на страницах романа, иллюстрируют ключевое ограничение путешествий во времени: прошлое можно пережить заново, но оно остается неизменным. Время здесь представлено как фиксированная, жесткая структура, которая не позволяет персонажам изменить свои судьбы, что усиливает фаталистическую идею.

“When you go back, no matter how hard you try, the present won’t change” [3, p. 15].

“There is nothing you can do while in the past that will change the present” [3, p. 21].

“The present cannot change. ... Then, there is the time limit” [3, p. 38].

3) время как ограниченный ресурс

“There’s a time limit” [3, p. 21].

“In a moment, I am going to pour you a cup of coffee. Your time in the past will begin from the time the coffee is poured” [3, p. 39].

“If you don’t drink all the coffee before it gets cold... It will be your turn to be the ghost sitting in this seat” [3, p. 44].

“Oh no! The coffee is already lukewarm! It will be cold in no time! Fumiko was dismayed. At this temperature, she could already have gulped it down” [3, p. 48].

В этих отрывках представлено метафорическое осмысление времени как ускользающего и конечного ресурса. Время в кафе не измеряется часами, а привязано к температуре кофе, что делает его восприятие более эмоциональным и субъективным. Понимание того, что оно неумолимо течет, вызывает у героев тревогу и заставляет их переосмысливать свою жизнь.

4) будущее как открытая возможность

“It doesn’t change the present, right?”

“That’s right.”

“But what about the things that happen later?”

“I’m not sure what you’re saying.”

“From now on . . .” Fumiko chose her words. “From now on – what about the future?”

“Well, as the future hasn’t happened yet, I guess that’s up to you . . .” [3, p. 48].

Диалог выше между одним из посетителей и работником кафе, который помогает совершать путешествие во времени показывает, что в отличие от прошлого и настоящего, которые жестко зафиксированы, будущее остается неопределенным. Это создает контраст между детерминированностью времени в кафе и свободой выбора за его пределами. Фраза “I guess that’s up to you” намекает на философскую идею о том, что, хотя мы не можем изменить прошлое, наши действия в настоящем определяют будущее.

Тосикадзу Кавагути использует различные художественные приемы, чтобы выразить сложность концепта времени. Время в кафе представлено как строгая структура с четкими правилами: оно неподвластно изменениям и ограничено по продолжительности. Однако, одновременно с этим, автор показывает, что восприятие времени субъективно: оно может быть разорванным, зависеть от символов (таких как кофе) и оставлять надежду на будущее. Эта концепция времени подчеркивает центральную идею романа – ценность каждого момента и необходимость жить в настоящем.

Заключение

Темпоральная структура, построенная на возможности вернуться в прошлое, но не изменить его, создает парадоксальный эффект: свобода действия оказывается иллюзорной, но свобода интерпретации прошлого – подлинной. Анализ

пространственно-временной структуры произведения позволяет сделать следующие выводы:

1) в романе “Before the coffee gets cold” хронотоп выстраивается как устойчивое взаимодействие замкнутого, символически насыщенного пространства и философски нагруженного времени;

2) пространство кафе выполняет функцию магического хронотопа, в котором возможны временные перемещения, однако они ограничены правилами, лишаящими героев возможности влиять на прошлое, но предоставляющими возможность переосмысления;

3) концепт времени предстает как категория субъективного восприятия и внутренней трансформации, а не как физическая переменная;

4) хронотоп романа способствует раскрытию философской проблематики свободы воли, ответственности и принятия. становится точкой пересечения судеб, символизируя неизбежность течения времени и значимость мгновений, которые мы проводим с близкими.

Таким образом, автор не только экспериментирует с хронотопом, но и предлагает философское осмысление человеческих отношений через призму замкнутого пространства кафе и ограниченного, но ценного времени.

Литература:

1. Бахтин, М.М. Вопросы литературы и эстетики: Исследования разных лет. – Москва: Художественная литература, 1975. – 504 с.
2. Лотман, Ю.М. Культура и взрыв. – Москва: Гнозис, 1992. – 270 с.
3. Kawaguchi, T. (2019). Before the coffee gets cold (G. Trousselot, Trans.). Picador. – 224 p.

References:

1. Bahtin, M.M. Voprosy literatury i estetiki: Issledovaniya raznyh let. – Moskva: Hudozhestvennaya literatura, 1975. – 504 s.
2. Lotman, Yu. M. Kul'tura i vzryv. – Moskva: Gnozis, 1992. – 270 s.
3. Kawaguchi, T. (2019). Before the coffee gets cold (G. Trousselot, Trans.). Picador. – 224 p.

Information about the author:

Tashkenova D.K. – corresponding author, senior lecturer, department of German-Roman philology, master, Manash Kozybayev North Kazakhstan University NPLC, Petropavlovsk, Kazakhstan, e-mail: dtashkenova@mail.ru.